

المبارزة

للكاتب الروسي اسكندر بوشكين

كنا لعسكري قرية روسية صغيرة ، وأنت تدرك بالطبع حياة الصباط وما تكون عليه ، تؤدي في الصباح التمرينات العسكرية وتتدرب على ركوب الخيل ، ثم تناول طعام الغداء عند قائد الفرقة أو في المطعم اليهودي ، فإذا جاء الليل أخذنا نشرب الخمر ولعب الورق ، ولم يكن لنا غير هذا الجانب الضيق من الحياة ، لأن الفتيات الناضجات لم يكن يسمح لمن بالخروج . وكان في الوقت ما سعى إذا احتسنا لم نجد بيتنا فرداً لا يرتدى اللباس الرسمية .

ثم نمرقنا الى شخص من غير الجنود ، ومع أنه كان في الخامسة والثلاثين تقريباً كنا نعتبره أكبر من هذا بكثير ، وكنا نعتقد في حكته وكثرة تجاربه ، ولقد أسبرنا نحن الشبان بكرمه وقوة شخصيته وما فطر عليه من اليأس وعدم الاكتراث . وخيل لنا أن وراء هذا كله شيئاً يكتمه ، وأن بين ضلوعه سرّاً يطويه . ولقد بنينا أنه كان في فرقة الفرسان يشده له الجميع بالتفوق والنشاط ، ثم استقال منها فجأة لسبب مجهول ، واشتكت في هذه القرية الصغيرة ؛ ومع قلة معاشه كنا نراه يفتق عن سعة ويفتح بيته لنا نحن الضباط ، فإذا جلسنا الى مائدته استطعنا أن تأكل ثلاثة أصناف من الطعام ، وأن نشرب الكثير من كؤوس الشبانيا ؛ ولم تكن نعرف شيئاً من شؤونه الخاصة ، غير أن الذي يدسه له طعامه هو خادمه المعجوز الذي كان في مطلع حياته جندياً ؛ ولم يحمر أحد على سؤاله عن حياته أو ماضيه . وكانت له مكتبة حافلة بالكتب — معظمها خاص بالجندي وما

والعامل في منجم الفحم يتقاضى أجراً كبيراً لما في عمله من الخطر والمشقة ، وهو يحاسب على كل طن يقتطعه ، وقد يقتطع ما يؤجر عليه سبعة جنيهات في الأسبوع . وقد وجدنا أن المنجم مقسم الى مناطق صغيرة كل منطقة لها رمز من عدد أو حرف تعرف به ويعرف به العامل فيها . وكلما ملأ عامل عربية كتب رمزه على كل قطعة ظاهرة من فحمها ليعرف أنها له تضاف الى حسابه . والمنجم الذي زرناه كان يستخرج منه في اليوم في ذلك الحين مائة وألف طن من الفحم لقلة العمال . وقبل الحرب كان يستخرج منه نحو اى خمسة آلاف طن في اليوم .

محمد احمد الغمراوي

فيها بعض سعة سقوطها آتية مبنية ووبر هامصايح كهربائية . تزيد زيارة الجهاز الكهربائي الضخم الذي يحرق عرصات الفحم من مسافة لا تقل عن ميل . ولا نظن العربات تتحرك كما يتحرك الترام ، ولكن بحبل غليظ مشدود بها اذا دار الجهاز دارت اسطوانة كبيرة بسرعة كبيرة فالتفت عليها الحبل فانجرت العربات . ثم ذهنا فرأينا مرابط الحبل التي تجر العربات فيها وراء الحبل ، فإذا هي ليست أسعد حالاً من خيول جر الانتقال في مصر . وهي شر منها في أنها قائمة قائمة تحت الأرض لا ترى الشمس بعد نزولها المنجم حتى تموت ثم سرنا بعد ذلك ميلين في طرق تضيق حتى لا تكاد تستوعب لشخصين يسيران جنباً لجنب ، كانت من قبل عروق الفحم في الأرض فقبحا العامل بصبره ومعموله ، نائماً على بطنه ومستلقياً على ظهره ومائلاً على جنبه ومنحنيًا وقائماً . وكلما تقب خطوات الى الارتفاع المرسوم جاء بالأخشاب الغليظة فيجعلها سقفا يحمل طبقات الفحم أو الطين حتى لا تنهار ؛ تحملها من جانبيه قوائم من مثل أقيمت عمودية على جانبي الطريق . ولم يحل سيرنا في تلك الطرقات من تعب ، فكثيراً ما كنا نسير فيها منحنيين نحس السقف بأعيننا والأرض بأرجلنا ؛ ولكننا كنا نتخذ من ذلك كله فكاهات نضحك لها . فمن كان يرانا عندنا كان يرى أشياء يحمل كل منها مصباحاً . ولم يحل منظر المصايح يثوب بعضها بعضاً من بهجة في تلك الظلمة ؛ ثم كان يسمع أصواتاً تجارب ، فلا يكاد القائد يقول — وكثيراً ما كان يقول : — رأسك والخشبة ! حتى يرفع بها صوته من خلفه . ولا يزالهم يلقى بها الى فم كلما مر بالخشبة شخص حتى يبلغ آخر الصف . وقد تسمع بين ذلك همساً هذا يصيح : رادماغاه ! وذلك : وأركبناه ! أو تسمع سائلاً يسأل وآخر يجيب . وأحياناً اذا استقام الطريق كانت ترتفع أصوات بعض الغناء منبهماً ، فنجد له عندئذ ما يجد الجندي الذي أتبعه السير الموسيقي . وكنا نظن أننا ذاهبون لنرى الفاطمات الكهربائية التي تقطع الفحم ؛ فإذا بالقائد يقودنا كل تلك المسافة ليرينا الفحم أين هو ! نلنا سائناً عن الفاطمات قال هي في جهة أخرى لا نصل اليها من موقفنا ذلك الا عند منتصف الليل . فرجعنا أدراجنا نقول : متى يبلغ ؟ ولم نلته إلا بعد الساعة . فكتب كل منا اسمه في دفتر الزائرين ثم سعدنا فررنا المولد الكهربائي الذي يدير تلك الآلات كلها ؛ فإذا آلات يحار فيها النسكر في غرفة عرضها عشرون خطوة وطولها خمس وعشرون ، ويكفي لتقدير عظم آلاتها أن التيار يتولد عن قوة محرك كهربائية قدرها ٢٥٠٠ فولت . ولعل ترام القاهرة لا تزيد القوة المحركة لتياره على خمسين .

يشمل بها — يمررها مسروراً ولا يزال عنها بعد ذلك ، كما أنه اذا استار كتابا لم يفكر في رده الى صاحبه .. فاذا دخلت غرفته وجدت حيدرنا منطاة بطرؤف الرصاص فيكسها ذلك شكل عش الزنبر : ولم يكن في داره من معالم الترف غير مجموعة غنية من النادق والاسلحة .

وهو يرتدى في الغالب سترقونة . فاذا نظرت الى ملامح وجهه وحديثه روسيا في الصميم ، مع انه يعمل اسما أحنيا . ولقد كان ماهراً في الرماية الى حد أنه يصوب بتدقيقه الى خوقة الواحد منا فيصيدها دون أن ينال صاحبها بدم .. وكثيراً ما تحدثنا عن المبارزة ، ولكن « سليفو » — ولتسمه بهذا الاسم — لم يكن يشترك معنا في الحديث ، فاذا ما سأله أحدنا عما اذا كان قد تبارز في حياته ، رد بالاجابولم يزد ، وخيل لينا أنه يكره هذا الموضوع لانه يشير ذكرى حادثة مينة قتل فيها فرد معين من ضحايا الميديين .

وفي ذات يوم كان يتناول طعام الغداء في منزل « سليفو » ثمانية أو تسعة من الضابط ، وكنت أخدم ، واذكر أننا شربنا وأسرنا في الشراب ، فلما انتهينا من طعامنا رجونا من مضيفنا أن يكون أمين الصندوق في لعب البيسر ، ولكنه رفض ، لانه فلما يلعب ، فلما أمررنا طلب لنا الورق وجلسنا الى جانبه على شكل دائرة أخذنا نلعب .

لم يتحدث الرجل أثناء اللعب ولم يجره الى المنازعة أو الشرح ، وكان إذا أخطأ أحدنا أعطاه ماله أو حيز ما عليه نفسه . وكنا جميعاً نترف طريقته .. وحدت أثناء اللعب أن ضاعف أحدنا .. وكان ضابطا حديث العهد بمعسكرنا — رهانه على ورقة بالذات دون قصد منه لانتفاله وذهوله ، فما كان من سليفو إلا أن تناول قطعة الطاير وكتب المبلغ المطلوب فقط .. عارض الضابط وأراد أن يصحح خطأه ، ولكن سليفو لم يهره اهتمامه ، وظل يدير اللعب كأنه لم يحدث شيء .. وهنا تناول الضابط الطلاسة وعما الأرقام ، فأجاب مضيفنا على ذلك بأن أعاد كتابتها في هدوئه المهدود . كان الضابط متأثراً بالشراب واللعب وبضحكات زملائه الساخرة فظن أنه أهين ، وتناول شععدانا رمي به وجه سليفو ولكنه انحنى قليلا الى الامام فأخطأته الضربة . فتمدنا جميعا وانتظرنا ماذا يكون بينهما .

وقف مضيفنا شاحبا . وسدد الى الضابط نظرات دونها نظرات النور وقال له « لتأخذ المكان يا سيدى ولتشكر الله على أنه ما حدث كان في بيتي »

ولم نترك لحظة في نتيجة هذا الحادث وما سوف يسفر عنه من قتل زميلنا الجديد . ونظرنا جميعاً اليه وهو يتأدق الغزل في وجوه مدنا استعدادا لمقابلة سليفو في الوقت الذي يراه . وطبعاً ألا يسهر اللعب بعد ذلك كثيراً لانا انصرفنا واحدا بعد واحد لما رأينا على مضيفنا من علامات الدهول والانفعال . ولم نكذبوا الى معسكرنا حتى أخذنا نتحدث فيما سيؤول اليه هذا الحادث المفريد

وفي صبيحة اليوم التالي عندما كنا نقوم بتدريبنا العادي على ركوب الخيل نساءنا هل مات الضابط أم لا يزال على قيد الحياة ؟ ولكنه ظهر بيننا . فمعينا للأمر وأمطرناه وابلامن الاسئلة ، فأجابنا أنه لم يلق دعوة ما الى المبارزة من سليفو . وأمرنا الى زيارة الرجل في منزله فوجدناه يشرب على اطلاق الرصاص وقد ألصق بالباب غرضاً جعل يصوب الطلقات اليه تارة فلا يخطئه . فلما رأنا تلقائاً كعادته . ولم يذكر لنا شيئاً عن حادث الليلة الماضية .. ومثرت ثلاثة أيام والضابط لا يزال على قيد الحياة . ونحن نقابل (ألا يتبارز سليفو ؟) أجل أن يتأثر الرجل ! بل راجع شرح الاسباب العرجاء التي لم تقع أحدنا منا

وهذا الرفض وذلك الاحتمال من جانب الرجل — أساء الى سمعته بينا نحن الشبان ، لأن الشباب لا يفترض الجبن ، ويعتقد أن الشجاعة خير الصفات التي يجب أن يتصف بها المرء في جهاد الحياة ، وأن الشجاع يتبع نفسه كل شيء : يحلل الحرام ويحرم الحلال . ولكن سرعان ما سبنا كل شيء بعد مدة ، وسرعان ما استعاد سليفو مكانه القديمة بيننا .

وفي الحق أن رأيي في هذا الرجل لم يمد إلى ما كان عليه ، لأنني رومانتيكي في خيالي وتفكيري ، ولقد أحببت هذا الرجل أكثر من يرى ، مع أنه كان لغزاً للجميع . وكنت أصوره دائماً بطلا كبرياء رائمة . وكنت واثقا من أنه يحني ، فاذا انفردي ترك تمكه اللاذع وراح يتحدث معي في شق المواضيع ، ولكنني بعد الحادث المعروف لم أكن أطمئن اليه ولا أرتاح إلى حديثه ، لا اعتقادي أنه أهين ولم يفسد إهائته بالنم . وكنت أتمشى مقابلته أو أنظر اليه . وكان الرجل من الذكاء ونفاذ البصيرة بحيث أدرك تماماً سبب نسري . وخيل الى مرأتين أنه يريد أن يتحدث الى في هذا الموضوع

ولكن تجاشيته ولم يمر من جانبه على الحديث

(يتبع) عبد الحميد يونس